

martes 26 de julio		miércoles 27 de julio		jueves 28 de julio		
		SALA MARÍA ZAMBRANO	SALA JOSÉ CASTILLEJO	SALA MARÍA ZAMBRANO	SALA JOSÉ CASTILLEJO	
09:00	RECEPCIÓN DE PARTICIPANTES / RECOGIDA DE DOCUMENTACIÓN	<i>Lengua I: léxico</i> Pres. Elisabeth Fernández Martín	<i>Sefardíes del Norte de África</i> Pres. Moisés Orfali	<i>Sefardíes ponentinos</i> Pres. Susana Bastos Mateus	<i>Literatura oral I</i> Pres. Susana Weich-Shahak	9:00
09:45		ESPERANZA ALFONSO Glosas vernáculas castellanas al libro de Salmos en un glosario comentario hebreo del siglo XIII	URIEL MACÍAS <i>Renacimiento de Israel</i> : una revista sefardí en español (Algeciras / Tánger, 1924-1933)	CRISTÓBAL JOSÉ ÁLVAREZ LÓPEZ La construcción discursiva de los textos (judeo)-españoles de la comunidad hebrea de Pisa	MARGARET SLEEMAN Salonica and the Sense of Place as Expressed in Songs and Informant Reports	9:30
SALÓN DE ACTOS		JAVIER DEL BARCO DEL BARCO Léxico judeoespañol en un glosario comentario hebreo del s. XIII	MOSHE OVADIA Between Spain and French Protectorate: El Seminario Rabínico de Marruecos en Tánger	HUGO MARTINS The «Bedrock of our Nation»: Education in the Portuguese Community of Hamburg in the Second Half of the Seventeenth Century	LITAL BELINKO-SABAH El aspecto verbal en la narrativa popular en judeoespañol	9:30
09:45	SESIÓN DE APERTURA	DORA MANCHEVA <i>Salú enjuta, halís hažinura</i> : notas sobre recetas de medicina sefardí	LILAC TORGEMAN Tracing the History of the Sephardic Rabbinic Elite in the Nineteenth-Century Land of Israel: The Amram and Anhourí Families	SOFÍA LOCATELLI La «Nation Ponentina» de Venecia. Rastros de la presencia de la comunidad sefardí en el Antiguo Cementerio del Lido	SARAH GIMÉNEZ <i>De kyen ez esta (e)stiya? de tal madero</i> : parentesco de los proverbios judeo españoles salonicenses de I. S. Revah	10:00
10:30						10:30
		PAUSA CAFÉ DE LA MAÑANA				10:30
10:30	Ponencia inaugural Pres. Shmuel Refael ORA (RODRIGUE) SCHWARZWALD Who wrote the Ladino Siddur for Women [Paris National Library, Hebr.668]?	<i>Medicina</i> Pres. Pilar Romeu	<i>Identidad</i> Pres. M <sup>a</sup> José Cano	<i>Lengua II: varia</i> Pres. Aldina Quintana	<i>Literatura oral II</i> Pres. Margaret Sleeman	11:00
11:15		LOLA FERRE La educación médica según un autor anónimo sefardí en Estambul en el s. XVII	JOSÉ ALBERTO TAVIM <i>Toledot Yeshu</i> en fuentes portuguesas como un marco de resistencia identitaria	ÁLVARO ARIAS CABAL Los hiatos <i>oe (&lt;ue)</i> y <i>oa (&lt;ua)</i> en judeoespañol	SUSANA WEICH-SHAHAK <i>Dicotin, dicotán</i> : Concordancias actuales y lejanas del repertorio sefardí	11:30
11:15	RECESO SIN CAFÉ	MIRA COHEN STARKMAN Los documentos fundacionales de los hospitales judíos-sefardíes como medio para la institucionalización de la medicina moderna entre los ladino hablantes en el Imperio otomano (1875 – 1929)	MONIQUE BALBUENA From Izmir to Mendoza. Routes of a Sephardic Patriarch at the Turn of the 19th Century	ELISABETH FERNÁNDEZ MARTÍN Tratamientos pronominales y nominales empleados en el judeoespañol de Bosnia (ss. XIX-XX) a partir de la obra de Laura Papo “Bohoreta”	PANDELIS MAVROGIANNIS El Judeo Spanish Oral Archive (JSOA): base de datos lingüísticos, fuentes orales para la historia. Primera presentación del proyecto en su conjunto	11:30
11:30	<i>Filosefardismo</i> Pres. Ora (Rodrigue) Schwarzwald					12:00
12:00	YITZCHAK KEREM Avraham Shalom Yahuda Between Eretz-Israel and Spain; Utilizing Spain to Build Jewish Academia, Further Bibliophilia, and Assist the Jewish Yishuv under Duress in WWI	MARÍA SÁNCHEZ PÉREZ La «medicina de las pasiones» en el periódico sefardí <i>El Instructor</i> (Constantinopla, 1888-1889) de David Fresco	NICOLE ABRAVANEL Judeo-Spanish or Sephardic? Back to the Roots of a Parisian Community	JAVIER CARO REINA, DIEGO ROMERO HEREDERO <i>et alii</i> El marcador diferencial de objeto en el judeoespañol de Estambul	ŽELIKO JOVANOVIĆ & PALOMA DÍAZ-MAS Djohá entre los sefardíes del Mediterráneo oriental: las primeras colecciones de Salónica (1911) y Constantinopla (1923)	12:00
12:30	RICARDO MUÑOZ SOLLA La Real Academia Española y la cultura sefardí: una perspectiva histórica					12:30
12:30	RECESO SIN CAFÉ					12:30
12:45						12:45
12:45	<i>Literatura contemporánea</i> Pres. Uriel Macías	<i>Traducción I</i> Pres. Dov Cohen	<i>Enseñanza del judeoespañol</i> Pres. Susy Gruss	<i>Traducción II</i> Pres. Daniel Martín González	<i>Sefardíes de Turquía</i> Pres. M <sup>a</sup> Christine Varol	
12:45	ALESSIA CASSANI Algunos ejemplos de autotraducción en la literatura sefardí contemporánea	TANIA GARCÍA ARÉVALO Las <i>Toledot ha-Rambam</i> en sus ediciones de Constantinopla y Jerusalén. Divergencias y caracterización lingüística.	SATOKO KAMOSHIDA Practice-based Interdisciplinary Approaches to Teaching Sephardic Culture and Language in Japan	AGNIESZKA AUGUST-ZARĘBSKA & NATALIA PAPROCKA Contemporary Literary Translations into Judeo Spanish in the Context of Postvernacularity	MARÍA JOSÉ CANO La comunidad sefardí de Ankara: Estado de la cuestión	12:45
13:15	PILAR ROMEU La alimentación entre los sefardíes orientales a través de las memorias	DANIEL MARTÍN GONZÁLEZ Ideologización y (re)traducción del inglés al judeoespañol de <i>La escalera a la anyezadura</i> (1853 y 1888) del Rev. Alexander Thomson	CARLOS YEBRA & ALEJANDRO ACERO Simplified Ladino: Developing Self-learning Materials for the 21st Century	MARTA KACPRZAK <i>El asolado en la izla</i> y <i>La ermoza istorya de Robinzon o la mizerya</i> : Versiones sefardíes de Robinson Crusoe	DOĞA FILİZ SUBAŞI El folclore de la comunidad sefardí de Ankara	13:15
13:45						13:45
15:15	RECESO COMIDA					15:15
15:15	SALÓN DE ACTOS					15:15
15:15	<i>Diáspora occidental</i> Pres. M. <sup>a</sup> Fatima Reis	<i>Presentaciones breves</i> Pres. Dora Mancheva		<i>Sefardíes levantinos</i> Pres. Elena Romero		15:15
15:45	CARLA VIEIRA Western Sephardic Diaspora Roadmap: An Archival Collection Guide	MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS, ŽELIKO JOVANOVIĆ, SANTIAGO LÓPEZ RODRÍGUEZ, SARAH MIGDAL, MATILDE MORCILLO, RAM NOHAM Y DANIEL PAMPLONA CASTILLEJO		ALDINA QUINTANA RODRÍGUEZ El léxico judeoespañol del siglo XVIII según el <i>Meam Loetz</i> (1730, 1732) de Yacob Julí		15:45
15:45	SUSANA BASTOS MATEUS Una mirada sobre el pasado. Construcciones narrativas sobre la Inquisición y los caminos de la diáspora en los siglos XVI y XVII			DOV COHEN “Aún el Ĥerem!”: Nuevos materiales sobre la excomuni3n de Sa’adí Haleví		15:45
16:15	MOISÉS ORFALI El protosionismo del hispanoportugués Mordejay Gutierrez de Bayona (? – 1754)			SUSY GRUSS La columna <i>Opiniones de Chim3n-Chim3n</i> en el semanario <i>El Tiempo</i>		16:15
16:45	PAUSA CAFÉ DE LA TARDE					16:45
17:15			CLAUSURA			17:15
17:15	<i>Conferencia Hassán</i> Pres. Aitor García Moreno	<i>Conferencia Crews</i> Pres. Shmuel Refael		Pres. Aitor García Moreno		18:00
18:15	ELENA ROMERO Homenaje a Iacob M. Hassán. El personaje y su complejidad; y un estudio conjunto de Hassán y Romero sobre las coplas histórico-bíblicas de Purim	MARIE-CHRISTINE (BORNES) VAROL La creaci3n teatral actual en judeoespañol, ¿un asunto de mujeres?		MARIA DE FATIMA REIS Del reino de Castilla al reino de Portugal: asentamiento judío en Santarém en los albores de la modernidad		